

02.435

**Parlamentarische Initiative  
Bürgi Hermann.  
Festlegung der Beitragspflicht  
von Vereinsmitgliedern.  
Änderung des Zivilgesetzbuches  
Initiative parlementaire  
Bürgi Hermann.  
Cotisations des membres  
d'associations. Modification  
du Code civil pour leur fixation**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Einreichungsdatum 19.06.02

Date de dépôt 19.06.02

Bericht RK-SR 15.05.03

Rapport CAJ-CE 15.05.03

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-SR 22.04.04 (BBI 2004 4835)

Rapport CAJ-CE 22.04.04 (FF 2004 4529)

Stellungnahme des Bundesrates 18.08.04 (BBI 2004 4843)

Avis du Conseil fédéral 18.08.04 (FF 2004 4537)

Ständerat/Conseil des Etats 22.09.04 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Nationalrat/Conseil national 15.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2004 7263)

Texte de l'acte législatif (FF 2004 6801)

**Zivilgesetzbuch (Festlegung der Beitragspflicht von Vereinsmitgliedern)  
Code civil suisse (Fixation des cotisations des membres d'associations)**

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.435/1730)

Für Annahme des Entwurfes .... 191 Stimmen

(Einstimmigkeit)

03.013

**Öffentlichkeitsgesetz  
Loi sur la transparence**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 12.02.03 (BBI 2003 1963)

Message du Conseil fédéral 12.02.03 (FF 2003 1807)

Ständerat/Conseil des Etats 09.12.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.09.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 06.10.04 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2004 7269)

Texte de l'acte législatif (FF 2004 6807)

**Bundesgesetz über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung (Öffentlichkeitsgesetz, BGÖ)  
Loi fédérale sur le principe de la transparence dans l'administration (loi sur la transparence, LTrans)**

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 03.013/1731)

Für Annahme des Entwurfes .... 188 Stimmen

(Einstimmigkeit)

03.035

**Bundesgesetz  
über den Versicherungsvertrag.  
Änderung  
Loi fédérale  
sur le contrat d'assurance.  
Modification**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 09.05.03 (BBI 2003 3789)

Message du Conseil fédéral 09.05.03 (FF 2003 3353)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.03.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.03.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.03.04 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.04 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 21.09.04 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 07.12.04 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBI 2004 7289)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2004 6825)

Text des Erlasses 2 (BBI 2004 7281)

Texte de l'acte législatif 2 (FF 2004 6819)

**1. Bundesgesetz betreffend die Aufsicht über Versicherungsunternehmen**

**1. Loi fédérale sur la surveillance des entreprises d'assurance**

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 03.035/1732)

Für Annahme des Entwurfes .... 188 Stimmen

(Einstimmigkeit)

**2. Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag**

**2. Loi fédérale sur le contrat d'assurance**

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 03.035/1733)

Für Annahme des Entwurfes .... 191 Stimmen

(Einstimmigkeit)